

# **Происхождение английской лексики, называющей животных**

Автор:

Борисова Кристина Николаевна,

ученица 5 А класса

МБОУ СОШ №7

12 лет

Руководитель:

Николаева Александра Игоревна,

учитель английского языка

МБОУ СОШ №7

г. Вязьма

Россия

2016 г.

## **Аннотация**

Данная работа посвящена анализу происхождения английской лексики, называющей животных. В ходе исследования авторы выясняют происхождение названий некоторых животных и пород собак в английском языке, анализируют идиоматические выражения и пословицы, отражающие характер животных.

Изучение английского языка подобным образом помогает лучше понять происхождение новых слов, связать их с интересными фактами, а соответственно, запомнить без каких либо существенных затруднений.

## Оглавление

Введение .....	1
Глава 1. Общая информация о лексических корнях названий животных в английском языке .....	3
1.1. Латинские заимствования раннего периода времени .....	3
1.2. Германское влияние на английский язык .....	3
1.3. Норманнское влияние на английский язык .....	4
Глава 2. Происхождение названий отдельных животных .....	6
2.1. Происхождение названия «кот (кошка)» .....	6
2.2. Происхождение названия «морская свинка» .....	6
2.3. Происхождение названия «слон» .....	7
2.4. Происхождение названия «динозавр» .....	7
2.5. Происхождение названия «медведь» .....	8
2.6. Происхождение названия «белка» .....	8
2.7. Происхождение названий различных животных .....	9
Глава 3. Происхождение названий пород собак .....	10
Глава 4. Идиоматические выражения английского языка с наименованиями животных .....	12
Заключение .....	14
Приложение .....	15
Список использованной литературы .....	24

## Тезисы

Наша работа посвящена изучению происхождения английской лексики, называющей животных. Животные всегда окружали человека, являясь друзьями, защитниками. Каждое животное на разных языках имеет свое название. Как они появились? Что отражается в названиях животных? Менялись ли они в течение времени? На все эти вопросы даёт ответы наука, называемая зоонимикой. Зоонимика изучает зоонимы (от греческого «зоо» — животное и «онима» — имя, название) - 1) имя собственное (кличка) животного (Мухтар, Мурка); 2) имя нарицательное, обозначающее животное (собака, кошка).

Тема нашей работы **актуальна**, так как интерес к английскому языку в современном мире очень высок, люди интересуются различными вопросами, связанными с ним. Чтобы лучше знать иностранный язык, нужно изучать происхождение различных слов. **Цель** нашей работы: выяснить происхождение названий некоторых животных и пород собак в английском языке, проанализировать идиоматические выражения и пословицы, отражающие характер животных.

Мы выдвигаем и собираемся доказать **гипотезу**: изучение английской лексики, называющей животных помогает понять её происхождение, а также без затруднений запомнить ее. **Объект** исследования – названия животных в английском языке. **Предмет** исследования - происхождение английской лексики, называющей животных. Для исследования был использован следующий **метод**: теоретический анализ литературных источников и интернет-сайтов.

Происхождение названий животных в английском языке тесно связано с историей Англии, которая включала несколько этапов заселения и завоевания страны разными народами и племенами. Выделяют латинские заимствования раннего периода времени, например: «anser» - «goose» - «гусь», «ovis» - «sheep» - «овца», «gallīna» - «hen» - «курица».

Большинство названий животных также были взяты из древних германских языков.

Норманнское влияние на английский язык внесло такие названия животных как: ox – бык, cow - корова, calf - теленок, sheep – овца, pig – свинья, а мясники в городе называли мясо этих животных по-французски: beef — говядина, veal — телятина, mutton — баранина, pork — свинина, так как французский язык был языком аристократии.

Имена животных, как в английском, так и в русском языке, обязаны своим происхождением очень многим факторам. Некоторые из них — это самый обычный перевод имени животного, уже существовавшего в другом языке. Другие представляют из себя целую комбинацию слов, которые дают описание животного. Например, слово «cat» (кошка), как предполагают ученые, заимствовано из латинского языка, где «cattus, catta» - название домашних кота и кошки. Слово «динозавр» (*dinosaur*) создано в 1842 году английским ученым - биологом Ричардом Оуэном (1804—1892) из двух греческих слов, означающих «страшный, ужасный» и «ящерица».

Английское слово «bear» - («медведь») произошло от латинского слова «ursus», исторически имеет тот же корень, что «brown» - «коричневый».

*Deer* (олень) - Название происходит от англосаксонского «деор», что означает «дикое животное». *Fox* (лиса) - Английское название лисы «fox» происходит от исландского «факс», что значит пушистая «грива». Другие примеры представлены во второй главе работы.

Также мы рассматривали происхождение названий пород собак в английском языке. Например, само английское название «собака» - «dog» произошло от исландского «доггр», которое образовано от латинского «canis». Различные породы собак очень отличаются друг от друга, так как они получали свои названия из-за какой-то характерной особенности. Например, бульдог (bulldog) использовался раньше для работы с быками (bull). Название *пойнтера* (*pointer*) также достаточно очевидно: он указывает (*to point*) дичь своим носом. *Сеттер* (*setter*) делает это по-другому. Он

делает стойку (*to set*) над местом, где скрывается дичь.

Роль животных в жизни человека всегда была велика, особенно на ранней стадии развития человечества, когда люди и звери сосуществовали в соседстве. Зоонимы достаточно часто употребляются не только в литературе, но и в живой речи. Зачастую при помощи зоонимов люди часто дают характеристики, как человеку, так и животному. Часто цель этого - выделить какую-либо положительную или отрицательную характеристику. Например, *as blind as a bat* (слепой, как кот), *play cat and mouse* (играть в кошки-мышки), *white elephant* (обуза), *a big frog in a little pond* (большая рыба в маленьком пруду).

При написании данной работы, мы узнали историю развития английского языка, познакомились с происхождением названий различных животных на данном языке, с происхождением названий пород собак в английском языке, изучили некоторые идиоматические выражения языка, отражающие характер животных. Наша работа может оказаться полезной для разбора произношения и орфографии трудных английских слов. Изучение лексики подобным образом помогает лучше понять её происхождение, связать её с интересными фактами, а соответственно запомнить без каких либо затруднений, так как при подобном разборе срабатывает метод ассоциаций, что существенно облегчает процесс запоминания слов. Таким образом, можно сделать вывод, что наша гипотеза подтверждена. Материалы исследования могут быть использованы учащимися и учителями английского языка при изучении темы «Животные. Домашние питомцы». В перспективе работы мы собираемся продолжить изучение данной темы, проанализировав клички животных.

## Введение

Животные всегда окружали и окружают человека, являясь друзьями, защитниками. Каждое животное на разных языках имеет свое название. Как они появились? Что отражается в названиях животных? Менялись ли они в течение времени? На все эти вопросы даёт ответы наука, называемая зоонимикой.

Зоонимика изучает зоонимы. Зо́оним (от греческого «зоо» — животное и «онима» — имя, название) - 1) имя собственное (кличка) животного (Мухтар, Мурка); 2) имя нарицательное, обозначающее животное (собака, кошка). В данной работе мы рассмотрим происхождение английской лексики, называющей животных.

Тема нашей работы **актуальна**, так как интерес к английскому языку в современном мире очень высок, люди интересуются различными вопросами, связанными с ним. Чтобы лучше знать иностранный язык, нужно изучать происхождение различных слов.

**Цель** нашей работы: выяснить происхождение названий некоторых животных и пород собак в английском языке, проанализировать идиоматические выражения и пословицы, отражающие характер животных.

Для достижения данной цели нам необходимо решить следующие **задачи**:

- изучить историю развития английского языка;
- изучить происхождение английской лексики, называющей животных;
- изучить происхождение названий пород собак в английском языке;
- проанализировать структуру фразеологических единиц;
- проанализировать материал по изучаемой теме.

Мы выдвигаем и собираемся доказать **гипотезу**: изучение английской лексики, называющей животных помогает понять её происхождение, а также без затруднений запомнить ее.

**Объект** исследования – названия животных в английском языке.

**Предмет** исследования - происхождение английской лексики, называющей животных.

Для исследования был использован следующий **метод**: теоретический анализ литературных источников и интернет-сайтов.



## Глава 1. Общая информация о лексических корнях названий

### животных в английском языке

Происхождение названий животных в английском языке тесно связано с историей Англии, которая включала несколько этапов заселения и завоевания страны разными народами и племенами.

#### 1.1. Латинские заимствования раннего периода времени

В первом веке варварские племена жили на севере Европы и имели контакты с римлянами. Первыми заимствованиями были слова, обозначающие различные растения, животных и продукты питания. Английские названия животных произошли от латинских: «*anser*» - «*goose*» - «гусь», «*ovis*» - «*sheep*» - «овца», «*porcus*» - «*swine*» или «*pig*» - «свинья», «*bos (им. пад.), bovis (род. пад.)*» - «*bull* или *ox*» - «бык», «*gallīna*» - «*hen*» - «курица»<sup>1</sup>, остальные названия животных приводятся в составленной нами таблице (Приложение, таблица № 1).

Латинские слова сформировали первый слой заимствований и обогатили язык англо- саксонских племен. Позже данный пласт лексики стал основой будущего английского языка.

#### 1.2. Германское влияние на английский язык

Родоначальники нынешних англичан — германские племена англов, саксов и ютов — переселились на Британские острова в середине V века. Тогда и начинается история английского языка. Коренное население Британских островов - кельты отважно сражались за свои

---

<sup>1</sup> Ногайцева В.Ф., Печенина Л.А. Животные и растения в английской речи.//Английский язык - М.: Первое сентября – 2005, № 18 - С.33-34.

территории, но им пришлось отступить на север и юго-запад, в сторону Уэльса. Германское влияние оказалось настолько сильным, что вскоре на территории почти всей страны от кельтского и латинского языков почти ничего не осталось. Только в отдаленных и труднодоступных районах Британии, которые остались не захваченными германцами (Корнуолл, Уэлс, Ирландия, Горная Шотландия), сохранились местные валлийский и галльский языки. Эти языки сохранились и сегодня: они называются кельтскими языками, в отличие от германского английского языка.

Сосуществование с кельтами почти не повлияло на древнеанглийский язык: не больше восьмидесяти кельтских слов сохранилось в английском языке. Среди них есть и названия животных: *hog* - свинья, боров, большинство названий животных взяты из древних германских языков. После германцев в Британию пришли из Скандинавии викинги и принесли древнеисландский язык.

### **1.3. Норманнское влияние на английский язык**

В 1066 году Англию захватили французы во главе с Вильгельмом Завоевателем, произошло Нормандское завоевание Англии. «Жители северной Франции – викинги по крови, французы по языку – высадились в Британии и в битве при Гастингсе разгромили англосаксов. Английским королем стал предводитель норманнов - Вильгельм Завоеватель.

Завоевателей было немного и они не могли навязать всей Англии свой язык в неизменном виде. Все же английский язык сохранил память о тех временах, когда крестьяне в деревне называли своих животных по-английски: *ox* – бык, *cow* - корова, *calf* - теленок, *sheep* – овца, *pig* – свинья, а мясники в городе называли мясо этих животных по-французски: *beef* — говядина, *veal* — телятина, *mutton* — баранина, *pork* — свинина, так как

французский язык был языком аристократии<sup>2</sup>.

Несмотря на все внешние влияния, ядро языка осталось англосаксонским, поэтому он смог пережить все внешние воздействия, обогатился новыми словами и благополучно развивался дальше.

Таким образом, можно сделать вывод, что названия животных попали в английский язык по-разному. Некоторые названия - это обычный перевод имени животного, уже существовавшего в другом языке. Другие - это целая комбинация слов, которые дают описание животного.

---

<sup>2</sup> Ногайцева В.Ф., Печенина Л.А. Животные и растения в английской речи.//Английский язык - М.: Первое сентября – 2005, № 18 - С.33-34.

## Глава 2. Происхождение названий отдельных животных

Имена животных, как в английском, так и в русском языке, обязаны своим происхождением очень многим факторам. Некоторые из них — это самый обычный перевод имени животного, уже существовавшего в другом языке. Другие представляют из себя целую комбинацию слов, которые дают описание животного. Рассмотрим несколько интересных случаев происхождения названий животных.

### 2.1. Происхождение названия «кот (кошка)»

Слово «*cat*» (кошка), как предполагают ученые, заимствовано из латинского языка, где «*cattus, catta*» - название домашних кота и кошки. Латинское название «*feles*» обозначало европейскую дикую кошку — «European wildcat». Предположительно, от этого латинского слова образованы и английское «*cat*», и немецкое «*Katze*», и французское «*chat*». Произошло это не позднее IV века нашей эры, именно тогда это слово фиксируется в латыни, именно тогда в Риме появились домашние кошки. Древнерусское слово «кошка», образованное от слова «кот» сначала выглядело как [*kotjъka*].

### 2.2. Происхождение названия «морская свинка»

Морская свинка в разных странах называется по-разному. В Англии — *Indian little pig* — маленькая индейская свинка, *restless cavy* — *неспокойная (подвижная) свинка*, *Guinea pig* — *гвинейская свинка*, *domestic cavy* — *домашняя свинка*.

Морская свинка была привезена в Европу около тысяча пятьсот восьмидесятого года. Испанцы, живущие в Америке, называли этого зверька испанским именем кролика, но другие колонисты продолжали называть его маленькой свинкой. Это название и было привезено в Европу вместе с животным, которое называлось свинкой, хотя оно не принадлежит к

породе свиней, но очень похоже на поросенка. Америку раньше называли Индией, поэтому и маленького зверька назвали индийской свинкой. В России это животное называется «морская свинка».

### 2.3. Происхождение названия «слон»

В древнеиндийском языке было слово «*ibhas*», обозначающее слона. Переходя из языка в язык, слово менялось, а его значение искажалось: люди, никогда не видевшие животного, обозначаемого этим словом, по-разному его себе представляли. Например, в готском языке это слово выглядело как «*ulbandus*» и означало «верблюд». Однако, в английском языке слово «*elephant*», похожее на «*ulbandus*», обозначает именно слона. Славяне заимствовали это слово у готов уже с новым значением и достаточно сильно изменили звучание слова. В английском и французском языках слово *elephant* (похожее на *ulbandus*), в немецком - *Elefant* означает именно «слон», который был назван так потому, как предполагают ученые, что он спит, прислонившись к дереву. Слово «мамонт» попало в европейские языки из русского. В русском языке это слово появилось в XVI веке как заимствование из тунгусского слова, означающего «медведь», или ненецкого, значащего «пожиратель земли».

### 2.4. Происхождение названия «динозавр»

Слово «динозавр» (*dinosaur*) создано в 1842 году английским ученым - биологом Ричардом Оуэном (1804—1892) из двух греческих слов, означающих «страшный, ужасный» и «ящерица». Он выделил данных животных в особый подотряд, которому дал имя динозавры (*Dinosauria*) — «ужасные ящеры»: они отличались от современных рептилий, немного сближались с птицами и млекопитающими, с современными бегемотами и носорогами. Ричарду Оуэну принадлежат первые подробные реконструкции динозавров, хотя и не слишком удачные с современной точки зрения —

отчасти из-за недостатка материалов, отчасти из-за общих представлений Оуэна и его эпохи.

## 2.5. Происхождение названия «медведь»

Английское слово «*bear*» - («медведь») произошло от латинского слова «*ursus*», исторически имеет тот же корень, что «*brown*» - «коричневый». Первоначально медведя называли словом «коричневый», так как думали, что название страшного животного собственным именем: «медведь» может вызвать его появление.

## 2.6. Происхождение названия «белка»

Английское слово «*squirrel*» - («белка») заимствовано из среднефранцузского («*escureuil*» - «белка»). Во французский язык это слово попало от латинского «*sciūrus*» - «белка». В латинский язык слово попало из греческого: *σκιόυρος* - «белка» – из сложения корней слов [*σκιά*] («тень») и [*ουρά*] («хвост»). По рассказу древнегреческого поэта Оппиана, в жаркий день белка укрывается в тени собственного хвоста. Получается, что белка – «тенехвост». Исконным английским словом со значением «белка» было слово «*ācweorna*», родственное немецкому «*Eichhorn*» - «белка», в котором первый элемент означает «дуб» (*Eiche*; сравните: английское название «*oak*» - «дуб»).

В славянской основе слова – удвоенный индоевропейский корень [*wer-*], присутствующий и во второй части древнеанглийского слова [*ācweorna*] «белка». От этого же индоевропейского корня образовано слово «белка» в современном греческом языке – *βερβερίτζα*. Англосаксонское *ācweorna* «белка» во второй своей части родственно древнерусскому *веверица*<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Трубачев О.Н. - монография "Происхождение названий домашних животных в славянских языках" - М., 1960.

## 2.7. Происхождение названий различных животных

*Gorilla (горилла)* - название произошло из латинского языка, в который, в свою очередь, оно вошло от греческого «Gorillai». Так называли племя длинноволосых женщин, происходившее, по всей видимости, из Африки.

*Leopard (леопард)* - название «leopard» (леопард) происходит от латинского «леопардус», что обозначает «пятнистый лев».

*Гиппопотам (hippopotamus)* — это греческое название «речной лошади». «Гиппос» значит «лошадь», а «потамос» — по-гречески «река».

*Fox (лиса)* - Английское название лисы «fox» происходит от исландского «факс», что значит пушистая «грива».

*Deer (олень)* - Название происходит от англосаксонского «деор», что означает «дикое животное».

*Camel (верблюд)* - Английское название верблюда — «camel» — произошло от арабского слова «гамел», которое, в свою очередь, произошло от латинского «камелос».

*Bull (бык)* - Английское название быка «bull» происходит от англосаксонского слова «велкан», что значит «рычать».

### Глава 3. Происхождение названий пород собак в английском языке

Само английское название «собака» - «*dog*» произошло от исландского «*доггр*», которое произошло от латинского «*canis*». Различные породы собак очень отличаются друг от друга, ведь они получали свои названия из-за какой-то характерной особенности.

Например, *бульдог (bulldog)* использовался раньше для работы с быками (*bull*). Англичане воспринимают бульдога своим национальным символом, а представителям других национальностей он кажется очень упрямым, глупым, не слишком приятным на вид.

Охотничьи собаки выслеживают дичь и сообщают о ней по-разному, отсюда и различные названия пород. Название *пойнтера (pointer)* также достаточно очевидно: он указывает (*to point*) дичь своим носом. *Сеттер (setter)* делает это по-другому. Он делает стойку (*to set*) над местом, где скрывается дичь. *Терьер (terrier)*, который охотится, закапываясь в землю, получил свое название от латинского «*terra*» — земля.

Название породы *сенбернар («St. Bernard dog»)* произошло от названия монастыря Св. Бернара (St. Bernard) в Альпах, где она была выведена.

Происхождение слова «*пинчер (pincher)*» связывается с английским глаголом «*to pinch*», что означает «хватать», причем хватать лапами. Такая особенность характерна для собак этой породы, в отличие от терьеров, которые хватают в первую очередь зубами.

*Такса (dachshund)* - группа пород охотничьих собак разной масти, приземистых, с длинным гибким телом на коротких ногах, хорошо приспособленных для охоты на зверей в норах. *Гончая на зайцев (harrier)* названа по имени своей добычи (*hare – заяц*).

*Spaniel (спаниель)*, как видно из названия, испанская собака (*Spain — Испания*).

В этимологии названия породы *Кане корсо* — «собака, охраняющая



*огороженные владения»* - довольно много странного. Действительно, «corso», иначе говоря, «принадлежащий ограде, двору», — слово, которое говорит о самой главной функции данной собаки, а по аналогии и о функции усердного и храброго стража владений.

Некоторые энтомологи, правда, полагают, что название породы связано с древней кельтской или провансальской матрицей, которая означала «крепкий» — от английского прилагательного «*coarse*» (*грубый, простецкий*).

Еще одна гипотеза предлагает в качестве основы латинское существительное «*cohors*», или же римское «*coorte*» - преторианская когорта. Смысл от этого остается прежним: *кане корсо* — собака, основной функцией которой на протяжении многих веков была охрана владельца и его имущества. Надо сказать, что свою природную бдительность они не утратили и сегодня.

## Глава 4. Идиоматические выражения английского языка с наименованиями животных

Роль животных в жизни человека всегда была велика, особенно на ранней стадии развития человечества, когда люди и звери сосуществовали в соседстве. Зоонимы достаточно часто употребляются не только в литературе, но и в живой речи. Зачастую при помощи зоонимов люди часто дают характеристики, как человеку, так и животному. Как показывают примеры речевого употребления зоонимов, они представляют собой метафору или сравнение, которые ориентированы на фразеологические единицы.

В процессе развития любой языковой культуры зоонимы содержат обильные эмоциональные оттенки. Зооним является своеобразным носителем и зеркалом культуры, который может отражать различия в национальных культурных представлениях, психологических, ментальных и социальных особенностей и разнообразных обычаев, присущих, определенному языковому сообществу.

Достаточно часто выбор уподобления человека животному делается с целью выделить для его описания какой-либо присущую ему положительную или отрицательную характеристику. Зооморфизмы, в системе современного английского языка, могут встречаться как в виде отдельных лексем – *bear*, *bull*, *pig*, *fox*, так и в качестве компонентов зоофразеологических единиц, таких как, например: *as blind as a bat* (слепой, как крот), *like a bear with a sore head* (очень сердитый; злой, как черт), *play cat and mouse* (играть в кошки-мышки), *white elephant* (обуза), *a big frog in a little pond* (большая рыба в маленьком пруду)<sup>4</sup>.

Часто идиоматические выражения, включающие в себя наименования домашних животных показывают какую – то характерную особенность данного животного. Например, жадного человека называют «*greedy pig*»

---

<sup>4</sup> Кунин И. В. Фразеология современного английского языка, издательство «Международные отношения», Москва, 1972г., с. 268.

(«жадная свинья»), о чем-то неизвестном говорят: «*a pig in a poke*» («кот в мешке», «свинья в мешке»), о чем-то, чего не бывает можно сказать так: «*pigs might fly*» («свиньи могли бы летать»). Подчеркивая упрямый характер данной домашней птицы, глупую женщину назовут «*Goose*» («гусыня»), а к детям или девушкам можно обратиться «*милочка, малышка, лапочка*»: «*little lamb, ducky, chick*» («ягненок, утенок, цыпленок»). Если кто – то совершает очень глупый поступок, можно сказать, что он убивает гуся, несущего золотые яйца «*Kill: the goose that lays the golden eggs*» (В русском языке: «Курица, несущую золотые яйца»)<sup>5</sup>. Таким образом, мы видим, что домашние животные обладают различным характером, который отражен в идиомах (Приложение, таблица № 2).

---

<sup>5</sup> Чепкова Т.П. Фразеологизмы, восходящие к образам животного мира. // Русский язык в школе. 1990. №6.

## Заключение

При написании данной работы, мы узнали историю развития английского языка, познакомились с происхождением названий различных животных на данном языке, с происхождением названий пород собак в английском языке, изучили некоторые идиоматические выражения языка, отражающие характер животных. Это позволило узнать нам много нового и понять семантику слова.

Работа может оказаться полезной для разбора произношения и орфографии трудных английских слов. Изучение лексики подобным образом помогает лучше понять её происхождение, связать её с интересными фактами, а соответственно запомнить без каких либо существенных затруднений, так как при подобном разборе срабатывает метод ассоциаций, что существенно облегчает процесс запоминания слов. Таким образом, можно сделать вывод, что наша гипотеза подтверждена.





Материалы исследования могут быть использованы учащимися и учителями английского языка при изучении темы «Животные. Домашние питомцы». В перспективе работы мы собираемся продолжить изучение данной темы, проанализировав клички животных.

## Приложение

Таблица № 1. Происхождение названий животных

№	Исходное латинское слово	Название животного	Перевод
1	ursus	bear	медведь
2	lupus	wolf	волк
3	<i>feles</i> - European wildcat	cat	кошка
	<i>catus, cattus, catta</i> - domestic cat		
4	canis	dog	собака
5	anser	goose	гусь
6	ovis	sheep	овца
7	equus	horse	конь; лошадь
8	apis	bee	пчела
9	<i>bos (им. пад.), bovis (под. пад.)</i>	bull или ox	бык
10	simia	monkey	обезьяна
11	gallina	hen	курица
12	<i>lepus (им. пад.), lepōris (под. пад.)</i>	hare	заяц
13	vulpes	fox	лисица
14	porcus	swine или pig	свинья

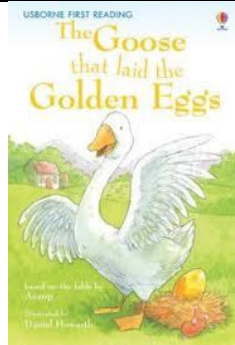
**Таблица № 2. Идиоматические выражения на английском языке, с наименованиями домашних животных**

№	Иллюстрация, объясняющая идиому	Идиома, перевод, объяснение
1		<p align="center">Жадный человек:  <b>«greedy pig»</b>          («жадная свинья»)</p>
2	<p align="center"><b>" A PIG IN A POKE "</b></p> <p align="center">купить/продать что-то не глядя, "кот в мешке"</p> <p><i>Clothes from a catalogue are a pig in a poke. You can't feel the quality of the fabric or know if the clothes will fit.</i></p> <p>(Одежда из каталога "кот в мешке". Ты не можешь почувствовать качество материала или узнать, подойдет ли одежда)</p> <p><i>When you buy a used car, you may be getting a pig in a pig in a poke.</i></p> <p>(Когда вы покупаете б/у машину, вы можете получить кота в мешке)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a poke - мешок, пинок</li> <li>- quality - качество, свойство</li> <li>- a fabric - ткань, материал</li> <li>- to fit - подходить, быть в пору</li> </ul> </div> 	<p align="center">Что - то неизвестное:  <b>«a pig in a poke»</b>          («кот в мешке»,          «свинья в мешке»)</p>
3		<p align="center">Что-то, чего не бывает:  <b>«pigs might fly»</b>          («свиньи могли бы летать»)</p>
4		<p align="center">Обращение к детям или девушкам - «милочка,</p>



малышка, лапочка»: **«little lamb, ducky, chick»**  
(«маленький ягненок, утенок, цыпленок»)

5



Очень глупый поступок: он убивает гуся, несущего золотые яйца  
**«Kill: the goose that lays the golden eggs»**  
(В русском языке: **«Курица, несущая золотые яйца»**)

## Список использованной литературы

1. Кунин И. В. Фразеология современного английского языка, издательство «Международные отношения», Москва, 1972г., с. 268.
2. Мюллер В.К. Англо-русский словарь.– М., 1991.
3. Ногайцева В.Ф., Печенина Л.А. Животные и растения в английской речи.//Английский язык - М.: Первое сентября – 2005, № 18 - С.33-34.
4. Пашкевич А.А. Особенности кличек животных как именных классов.//Известия РГПУ им. А.И. Герцена – 2006, № 19 - С. 60-64.
5. Трубачев О.Н. - монография "Происхождение названий домашних животных в славянских языках" - М.,1960.
6. Чепкова Т.П. Фразеологизмы, восходящие к образам животного мира. // Русский язык в школе. 1990. №6.
7. <http://ru.wikipedia.org/wiki/Кельты> (дата обращения 15.01.16)